

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Ajinadāyaka

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[222. Ajinadāyaka¹]

Thirty-one aeons in the past,²
I [made] mats for the multitude.
I saw the Buddha, Stainless One,
Sacrificial Recipient. (1) [2378]

I gave a leather garment to
Sikhi, the Kinsman of the World.
Through that karma, O Biped Lord,
O World's Best, O Bull of Men,
experiencing happiness,
I destroyed [my] defilements.
I [now] possess my last body
in the Buddha's³ dispensation. (2-3) [2379-2380]

In the thirty-one aeons since
I gave that deer[-leather to him],
I've come to know no bad rebirth:
that is the fruit of deer[-leather]. (4) [2381]

In the fifth aeon after that
there was a king, Sudāyaka,⁴
a wheel-turning king of great strength,
possessor of the seven gems. (5) [2382]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (6) [2383]

Thus indeed Venerable Ajinadāyaka Thera spoke these verses.

The legend of Ajinadāyaka Thera is finished.

¹"Deer-Hide Donor"

²lit., ago, hence

³lit., "Great Perfected Buddha's"

⁴"Good Donor"